

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 157  
  
**Artikel:** Être djûene  
**Autor:** Affolter, Eribert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044877>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ÉTRE DJÛENE

Eribert Affolter, Le Noirmont, patois des Franches-Montagnes (JU)

*Lai djûenence n'ât'p ènne boussiatte de lai vétchaince,  
èlle ât ènne conduite d'l'échprit, in dgèste d'lai v'lantè,  
ènne épièt de la musatte, in gros aidgitement,  
ènne diaingne di coraidge ch'lai dgeinne,  
d'l'endjôlement d'lai vâgaie ch'l'aimoé d'l'âtjaince.*

*An ne dvînt'p véye po aivoi  
vétu quéques annès;  
an dvînt véye poche qu'an aint predju  
son définmeu.*

*Les annès grélaidgeant lai pée;  
piaiquaie en son définmeu grélaidge  
l'aîme.*

*Les tieûsains, les dotes,  
les paivous èt les détrasses  
sont les contrairous tiu, tot balement,  
nôs f'sans s'chainnaie voi lai tiere  
èt dveni pousseratte aivaint lai moûe.*

*Djûene ât ç'tu que s'ébâbi èt s'émaîye.  
È demainde, c'ment l'afaint aiveûri «Èt aiprès ?»  
È défie les évén'ments  
èt trove lai djoûe dains le djûe de lai vétchaince.*

*Vôs êtes âchi djûene c'ment vote fei.  
Âchi véye c'ment vote dote.  
Âchi djûene c'ment vote réfiaince en vôs  
âchi djûene c'ment vote échpoi.  
Âchi véye c'ment vote décoraidgement.*

*Vôs d'morèz djûene taint que vôs srèz eûvri.  
Eûvri en c'qu'ât bé, bon èt grant.  
Eûvri è méssaidges de lai naiture,  
de l'hanne èt de ç'qu'ât sains fins.*

*Che in djoué vote tiuere vait être biaissi  
pai lai pyaîngnouse èt reûgyie pai lai croûeyetè,  
poyeuche Dûe aivoi pidie de vote aîme de véye hanne.*



Carnaval d'Evolène.  
Photo Cadouot, 2013.